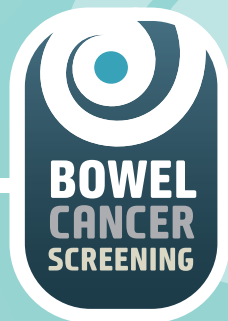


Chinese
Simplified

肠癌筛查

事实



**是否参加肠癌筛查是您的选择。
本信息旨在帮助您做出决定。**

为什么要筛查肠癌？

- 我们提供筛查服务，以便在没有出现症状的早期发现肠癌。此时治疗更有效果。
- 筛查还能发现息肉。这些是肠道中异常的细胞团块。息肉不是癌症，但随着时间的推移可能会发展成癌症。息肉很容易切除，从而降低了患肠癌的风险。
- 定期进行肠癌筛查可降低死于肠癌的风险。

筛查针对哪些人群？

在北爱尔兰，肠癌筛查的对象是目前没有任何症状的 60-74 岁的人。在 GP (全科医生) 处登记的这一年龄组的每个人都将邀请参加每两年一次的筛查。

什么是肠道？

肠道是消化系统的一部分。它从食物中摄取营养和水分，并将剩余的部分变成大便 (也称为粪便、大便或便便)。



什么是肠癌？

- 肠癌又称结肠癌、直肠癌或大肠癌。
- 大约每 20 人中就有 1 人一生中会患肠癌。
- 肠癌是北爱尔兰男性和女性中最常见的第四大癌症类型。
- 肠癌更常见于老年人，尤其是男性。

患肠癌的风险

无论性别如何，每个人都有患肠癌的风险。增加患肠癌风险的因素包括：

- 年龄增长(每 10 个确诊肠癌的人中有 8 个超过 60 岁)；
- 活动不足；
- 超重；
- 饮食中红肉和加工肉类含量高，纤维、蔬菜和水果含量低；
- 吸烟；
- 饮酒过量；
- 患有 2 型糖尿病；
- 患有炎症性肠病(溃疡性结肠炎或Crohn/克罗恩病)；
- 有肠癌家族史。

筛查检测看什么？

筛查可检测大便中的血迹(肉眼无法发现的血迹)。这可能是一个早期预警信号,表明可能出了问题。如果检测发现一些血,并不意味着您一定患有肠癌。这只代表着应该对其进行检查,以找到出血的原因。

如何进行筛查？

您将收到邮寄来的检测试剂盒。该试剂盒是筛查过程的第一步,筛查过程可能包括进一步的检测和一次或多次医院就诊。

我如何进行测试？

- 测试在您家中私密进行。您使用提供的测试棒采集极少量的大便样本。检测试剂盒中附有使用说明。
- 设有免费帮助热线 **0800 015 2514** 如果您对如何使用检测包有任何疑问,或需要更换检测包或回邮信封,请致电。
- 还可在后列网址观看视频 nidirect.gov.uk/bowel-screening
- 如果您不确定是否应该完成筛查,请拨打帮助热线。例如,如果您做过手术,并且有一个人工开口,可以将肠道中的大便排入一个袋子(造口),那么您可能需要在完成检查前给我们打电话。

我什么时候能得到结果？

您应该在发送检测样本后的两周内得到结果。如果没有收到结果,请致电帮助热线。

测试有多可靠？

- 筛查不能确定您是否患有肠癌。它只是把人分成两组：不需要再做检查的人和应该做进一步检查的人。
- 肠癌可导致一系列症状。由于筛查检测的是血液，如果没有出血，筛查可能无法识别所有肠癌。
- 没有一种检测方法是百分百可靠的，因此，如果您有第7页所列的任何症状，您应该联络您的GP（即使您上次的检测没有问题）。癌症有可能在两次检测之间发生。

检测结果意味着什么？

目前无需进一步检测。大多数人（大约100人中有98人）都有这样的结果。这意味着我们在您的样本中没有发现任何血液，或者发现在筛查范围内极少量的血液。这一结果并不能保证您没有肠癌，或将来永远不会患肠癌。警惕肠癌的症状非常重要。您将每两年接受一次肠癌筛查，直到您年满74岁。

需要进一步检测。大约每100人中就有2人有这种结果。这意味着我们在您的大便中发现的血量超过了筛查范围。这并不意味着您患上了癌症，但应考虑进行进一步检查，以寻找出血原因。有几种情况会导致便血，例如：

- 痔疮；
- 肠息肉；
- 肠癌。

您将被邀请到专业筛查医师 (SSP) 处讨论下一步措施。最常见的检查叫做结肠镜检查。



什么是结肠镜检查？

- 结肠镜检查是在一根细管的末端安装一个非常小的摄像头，让医生或护士观察肠道内是否有息肉或癌症迹象。有时会提取少量样本在显微镜下检查，以寻找癌细胞。
- 与大多数医疗检查一样，检查有可能出现并发症。每进行 10,000 次结肠镜检查，其中约 67 次可能会出血，不到 10 次可能会造成肠穿孔。如果出现这种情况，几乎总是需要进行手术来修复孔洞。在极少数情况下（有证据表明只有万分之一），结肠镜检查可导致死亡。
- 如果您接受结肠镜检查，您将有机会与 SSP 讨论任何问题或疑虑。

如果结肠镜检查显示我需要更多治疗怎么办？

如果您需要进一步治疗，您将被送往适合您的专科医生处。例如，如果在结肠镜检查中切除了息肉，那么将来可能会再次要求您进行结肠镜检查。

诊断出肠癌的可能性不大。但如果发生这种情况，我们会将您转介到一个专家团队，由他们来照顾您。肠癌的主要治疗方法是手术。在某些情况下，专家可能会为您提供化疗或放疗。

并非筛查发现的所有肠癌都能被治愈。但是，对于早期发现肠癌的人来说，超过 90% 的人在五年后仍然存活。

肠癌筛查可能带来的益处和风险

了解可能的风险和益处有助于您决定是否参与肠癌筛查。

益处

- 降低死于肠癌的风险
- 使结肠镜检查中发现的异常(如息肉)能够被切除,从而降低罹患肠癌的风险
- 可在家中私下完成

风险

- 治疗可能导致并发症,例如在结肠镜检查期间或之后
- 如果完成检查时没有出血,筛查可能会漏掉癌症

应注意哪些症状

肠癌的症状包括:

- 便血;
- 大便变稀、大便次数增多和/或便秘;
- 腹部疼痛或肿块;
- 一段时间以来,感觉比原来更疲乏;
- 无缘无故体重减轻。

肠癌筛查不是对症状的检测。如果您出现这些症状已有三周或更长时间,请咨询您的GP,大夫可以为您提供不同的检测方法。这一点非常重要,因为这样做可确保在必要时安排进一步检查。即使您最近做了肠癌筛查和/或结肠镜检查,您仍然应该去就自己的症状接受检查。请记住,这些症状并不一定意味着您患了肠癌。

如何降低患肠癌的风险？

除了每两年接受一次筛查外，您还可以通过遵循健康生活方式的建议来降低风险，请访问以下网站了解更多信息

www.choosetolivebetter.com

- 健康饮食，包括每天五份水果和蔬菜，以及全麦、大豆和其他豆类以获取纤维。少吃红肉，尤其是加工过的红肉。
- 多运动。
- 保持健康体重。
- 限制酒精摄入量。
- 戒烟 – 如需帮助，请访问 www.stopsmokingni.info

如何确保我将来能收到检测试剂盒？

您的GP诊所会向我们提供您的详细联络资料，因此请确保您的姓名、出生日期和地址正确无误。

样本检测后会如何处理？

检测后您的样本会被销毁。检测结果将被输入电脑，两年后您将收到另一份检测试剂。

数据保护信息

- 您的结果副本将发送给您的GP。
- 肠癌筛查计划需要保留所有接受筛查的个人资料及其结果。
- 为该计划工作的人员可以阅读和查看您的记录。
- 这些信息用于确保该计划的运作达到应有的高标准。
- 这些信息还能显示发现了多少癌症病例,并确保人们得到适当的后续治疗。
- 如果您在两次筛查预约之间被诊断出患有肠癌,我们可能会复查您之前的筛查结果。如果您愿意,可以查看复查的结果。
- 如果您需要进一步了解如何保存和使用您的记录,请致电免费帮助热线 **0800 015 2514**

您会帮助他人使用检测盒吗?

如果您是照护者,只有在他人希望您帮助其使用肠道筛查试剂盒并同意您这样做的前提下,您才可以帮助他人使用试剂盒。

寻求帮助或建议

请拨打免费帮助热线 **0800 015 2514** 如果您有任何问题。

欲了解更多信息,请访问:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

如需本传单的其他语言或格式的版本,请访问:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

或本传单的背面。

对于失聪或有语言障碍的人,可以使用英国中继服务。请拨打我们的帮助热线 **18001 0800 015 2514**。

更换试剂盒

如果您需要更换肠道筛查试剂盒或信封,请拨打免费帮助热线 **0800 015 2514**。请不要联系您的GP诊所要求更换筛查试剂盒或返回您的筛查试剂盒,因为他们不能提供或接受这些试剂盒。

选择不接受筛查

参加筛查是个人的选择。请拨打免费帮助热线 **0800 015 2514** 如果您想讨论选择退出肠癌筛查计划。



如需本传单的其他语言或格式的版本, 请访问:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>
或扫描下面的 QR 码。



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (本地收费).

www.publichealth.hscni.net

在下方查找我们的资料:

